

le - doant

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE

OFFICIAL GAZETTE

VOLUME VII

No. 10 - 11 April 1954

Published by the A. M. G. F. T. T. under the Authority of the Commander

British - United States Forces, Free Territory of Trieste.

A. M. G. OFFICIAL GAZETTE

PUBLICATION : on 1st, 11th and 21st of each month.

(In the month of January it is published only on 11th and 21st, whereas in the month of December it is published also on 31st).

Edition „bis“ (Civil Insertions) on 1st and 15th of each month.

PRICE : one copy, 60 Lire.

SALE : Office of the Zone President, „Economato“, „Prefettura“ Palace, 2nd floor, room 60, daily from 10.00 hrs to 12.00 hrs.

SUBSCRIPTIONS: only half-yearly; subscriptions are accepted at the Directorate of Legal Affairs, Public Works Building, Via del Teatro Romano N° 17, room N° 10 groundfloor.

a) for the three bound versions of the Gazette 3.240.— Lire

b) for one version only, either English, Italian or Slovene 1.080.— Lire

c) for one copy of „bis“ issues (civil insertions) either in
Italian or in Slovene 720.— Lire

Payment through postal order or bank-check to the name of „Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

INSERTIONS : must be drawn up on 200 Lire stamp-paper or on stamp-like paper for those which, pursuant to law provisions, enjoy the privilege of exemption from stamp-duty.

Price of insertions : 7 Lire for each word or figure excluding punctuation.

Payment through bank-check to the name of “Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

Presentation of insertions : Directorate of Legal Affairs, A.M.G., Public Works Building, Via del Teatro Romano N° 17, groundfloor, room N° 10; Tel. 83-33, 78-88, ext. 76, daily from 09.00 hrs to 12.30 hrs and from 15.00 hrs to 17.00 hrs, excluding Wednesdays and Saturdays afternoon.

NOTE : Insertions must be presented five days and notices for the convening of Meetings three working days prior to the date of publication of the Gazette.

Complaints or researches concerning insertions must always refer to the number of the insertion concerned which corresponds to that of the receipt issued.

GAZETTE OFFICE : A.M.G. Headquarters, Room N° 196. Telephone: 29701, 29794 ext. 110; daily from 09.00 hrs to 12.30 hrs and from 15.00 hrs to 17.00 hrs, excluding Wednesdays and Saturdays afternoon.

CORRESPONDENCE : Directorate of Legal Affairs, Gazette Office, A.M.G., Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone-Free Territory of Trieste

Order No. 33

SCALE OF SURVEY EXPENSES REFERRED TO IN ART. 19 OF THE PRELIMINARY PROVISIONS OF THE CUSTOMS TARIFF

WHEREAS it is deemed advisable to fix the scale of survey expenses referred to in art. 19 of the preliminary provisions of the Customs tariff, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

The fees due to the experts designated by the Customs Chief for the settlement, in accordance with art. 19 of the preliminary provisions of the Customs tariff, of disputes between tax-payers and the Customs concerning taxable value is hereby fixed at the following rates in relation to the declared value of each item :

up to L. 100,000	L. 1,000
from more than L. 100,000 up to L. 500,000	„ 2,000
from more than L. 500,000 up to L. 1,000,000	„ 4,000
from more than L. 1,000,000 up to L. 3,000,000	„ 6,000
from more than L. 3,000,000 up to L. 5,000,000	„ 8,000
from more than L. 5,000,000 up to L. 10,000,000	„ 10,000
from more than L. 10,000,000 up to L. 20,000,000	„ 12,000
over Lire 20,000,000	„ 15,000

ARTICLE II

So far as concerns surveys involving considerable sums and particular difficulties of assessment, the fees specified in Article I hereof may be increased up to twice their respective rates subject to prior authorization by the Department of Finance.

ARTICLE III

For the purpose of fixing the fees, foreign currency shall be converted into Italian lire at the official customs rate of exchange in force on the day on which the survey of the goods has been made.

ARTICLE IV

Experts required to do duty away from their established place of work („sede“) shall be entitled in addition to the fees set forth in Article I hereof, to the travelling fees („trattamento economico di missione“) established by existing legislation. The travelling indemnity shall correspond to that due to officials of grade VII if the expert does not belong to State Administrations, and to that due to his own grade if the expert belongs to the State Administration.

ARTICLE V

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 29th day of March 1954.

H. R. EMERY
Colonel GS
Chief of Staff
for **T.J.W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref. : LD/A/54/32

Order No. 34

AMENDMENTS TO ART. 14 OF D. L. 3 JUNE 1943, No. 452, RELATING TO TRANSFERS OF GOODS THROUGH THE MEDIUM OF „AUSILIARI DEL COMMERCIO“

WHEREAS it is deemed advisable to amend art. 14 of D. L. 3 June 1943, No. 452, relating to transfers of goods through „ausiliari del commercio“ (business intermediaries), in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

The provisions of R. D. L. 9 January 1940, No. 2, as converted into Law 19 June 1940, No. 762, and of the Regulations approved by R. D. 26 January 1940, No. 10, shall continue to apply to the transfers of goods referred to in art. 14 of D. L. 3 June 1943, No. 452 and realized before the effective date of this Order.

Firms which, as a result of the coming into force of the existing Civil Code, have ceased to keep a letter-book („libro copialettere“) and before the effective date of this Order have handed over „lettere di incarico“ (letters entrusting particular task) to business „ausiliari“ and middlemen shall present such letters, for the purpose of proving the task entrusted, to the Registry Office for the formalities established in art. 14, first paragraph, of the aforesaid D. L. 3 June 1943, No. 452, within the term of sixty days from the effective date of this Order.

The presentation of the aforesaid letters to the Registry Office shall not be considered as a case of use and the relative entry in the Register Mod. VI shall not be considered a registration of the documents involved.

In order that the transfers of goods referred to in art. 20 of the Regulations approved by the aforesaid R. D. 26 January 1940, No. 10, and realized before the effective date of this Order under observance of all the provisions of said article, may not be liable to taxation, the declaration to the Chamber of Commerce provided for by the provisions in question shall be filed within the term established by the second paragraph hereof.

Transfers of goods for manufacturing purposes realized in terms of art. 13 of the aforesaid R. D. L. 9 January 1940, No. 2, as converted into Law 19 June 1940, No. 762, before the effective date of this Order, shall not be liable to taxation when, under observance

of all the other conditions provided for by art. 16 and 17 of the Regulations approved by the aforesaid R. D. 26 January 1940, No. 10, the appropriate book of „merci in lavorazione“ (goods in process of manufacture) has been regularly kept by only one of the parties between whom the manufacture-agreement has been concluded.

In no case shall the taxes and fines („pene pecuniarie“) paid for inobservance of the aforesaid provisions be reimbursed.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 30th day of March 1954.

H. R. EMERY
Colonel GS
Chief of Staff
for **T.J.W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref. : LD/A/54/6

Order No. 35

RENEWAL AND INTRODUCTION OF CONCESSIONS OF TEMPORARY IMPORTATION

WHEREAS it is deemed advisable to renew and introduce concessions for the temporary importation of certain goods in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

Temporary importation of the following goods is hereby permitted for the purposes hereinafter specified and for a period of six months :

DESCRIPTION OF GOODS	Purposes for which temporary importation is permitted	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term permitted for re-exportation
1. Yolk of egg, frozen and/or in powder form	For use in the manufacture of edible specialities (concession valid from 18 October 1953)	Kilos 50	6 months
2. Rennet casein	For the manufacture of galalith (concession valid from 28 September 1953)	Kilos 100	6 months

DESCRIPTION OF GOODS	Purposes for which temporary importation is permitted	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term permitted for re-exportation
3. Cellophane Zenith type, in sheets and bands, also if rolled up in bobins	For manufacturing plaits for hats or for manufacturing hats (concession valid from 3 October 1953)	Kilos 50	6 months
4. Noble cellulose and raw or bleached cotton linters	For the production of cellulose acetate and of cellulose acetate printing powders (concession valid from 28 September 1953)	Kilos 100	6 months
5. Ethyl chloride ; ethylene bromide	For the manufacture of ethylfluid tetraethyl lead mixture (concession valid from 7 October 1953)	Kilos 100 for each article	6 months
6. Cotton yarns of title equal or superior to 75,000 mtl. for 1/2 kilo	For the manufacture of pure cotton fabrics of the finest poplin type (concession valid from 21 October 1953)	Kilos 50	1 year
7. Silk yarns and waste silk yarns	For cleaning, dyeing and/or reeling (concession valid from 7 October 1953)	Kilos 20	6 months
8. Common wood, either raw or sawn	For the manufacture of containers („imballaggi“) (concession valid from 3 October 1953)	Kilos 100	6 months
9. Raw polythene	For the manufacture of plates sheets, tubes, covering materials for electric conductors, insulating supports, hygienic and sanitary equipment and products for chemical use (concession valid from 2 October 1953)	Kilos 100	6 months

DESCRIPTION OF GOODS	Purposes for which temporary importation is permitted	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term permitted for re-exportation
10. Poplin cotton textiles (fancy striped, containing dyed threads in the warp or weft; or smooth, with a simple cloth or satin fabric; or diapered as a result of „ratler“ or „jacquart“)	For mercerizing and/or to undergo to anti-shrinkage chemical treatment called „permaschrunk“, and/or for finishing (concession valid from 3 October 1953)	Kilos 50	1 year
11. Buckram in disks (hat bottom)	For application in the inside of hats (concession valid from 18 October 1953)	Kilos 1000	6 months
12. Raisins (sultana)	For use in the manufacture of oven-cooked sweets („panettoni“, cakes, biscuits of various types) (concession valid from 28 September 1953)	Kilos 50	6 months
13. Soft steel and iron wire from 2 to 0.60 millimetres	For re-drawing of wire and reducing respectively to 0.07 down to 0.55 millimetres (concession valid from 28 September 1953)	Kilos 100	1 year
14. Stainless carbon chrome matensitic steel	For the manufacture of orthopedic sole supports (concession valid from 3 October 1953)	Kilos 100	1 year
15. Tinned steel plates (tinned band), measure cut, including strips and cuttings	For the manufacture of cans to be used for canning of preserved products (concession valid from 3 October 1953)	Kilos 100	1 year
16. Cold and/or hot rolled iron and/or steel band; iron or steel bars or rods, either drawn or moulded	For the manufacture of rolling shutters, „cancelletti estensibili“, metallock fixtures of any type for house building (concession valid from 7 October 1953)	Kilos 500	1 year

DESCRIPTION OF GOODS	Purposes for which temporary importation is permitted	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term permitted for re-exportation
17. Rum in casks of high alcoholic strength	To be brought to the alcoholic strength required for consumption and to be bottled	HL. 1	1 year
18. Alcohol	To alcoholize fresh musts destined for the production of „mistelle“	HL. 1	1 year
19. Feathers and quills	For dusting and sorting	Kilos 50	6 months
20. Cultivated pearls	For sorting and setting	—	6 months
21. Mica in sheets	For silver and/or metal plating	Kilos 50	6 months

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to administrative instructions already issued shall be operative as from 23 January 1954.

Dated at TRIESTE, this 31st day of March 1954.

H. R. EMERY
Colonel GS
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref. : LD/A/54/19

Order No. 36

TAXES ON TRANSFERS OF SHARES AND CAPITAL OF FOREIGN COMPANIES AMENDMENT TO GENERAL ORDER No. 21/1945

WHEREAS it is deemed advisable to amend letter (a) of Article I of General Order No. 21, dated 23 October 1945, concerning taxes on transfers of shares and capital of foreign companies, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

Article I, letter (a), of General Order No. 21, dated 23 October 1945, is hereby repealed and the following substituted therefor:

„(a) Until further notice, the jurisdiction of the College of Experts („Collegio Peritale“) established by art. 9 of D. L. 15 December 1938, No. 1975, as converted into law 2 June 1939, No. 739, is hereby transferred to the Zone Tax Commission.“

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and shall be operative as from 1 January 1950.

Dated at TRIESTE, this 31st day of March 1954.

H. R. EMERY
Colonel GS
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref.: LD/A/54/14

Administrative Order No. 15

AUTHORITY TO O.N.M.I. TO PURCHASE A BUILDING-AREA SITUATED AT TRIESTE, VALMAURA, FOR THE CONSTRUCTION OF THE „CASA DELLA MADRE E DEL BAMBINO“

WHEREAS it is deemed advisable to authorize „Opera Nazionale Maternità ed Infanzia“ to purchase a plot of ground for the construction of the „Casa della Madre e del Bambino“,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

1. — Authority is hereby granted to „Opera Nazionale Maternità ed Infanzia“ to purchase from „Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro“ the building-area of sq. m. 3086, situated at Piano S. Anna, Trieste, P. T. 2411 of Santa Maria Maddalena Inferiore, part. cat. 147, 566, 567, 568, 557 and 556, at the price of Lire 1.500 (onethousand-fivehundred) per sq. m., for the construction of a „Casa della Madre e del Bambino“.

2. — This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 30th day of March 1954.

H. R. EMERY
Colonel GS
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref.: LD/B/54/10

Administrative Order No. 16

NEW APPOINTMENTS TO THE TURNOVER SPECIAL SECTION OF THE ZONE COMMISSION FOR TAXES

WHEREAS it is deemed advisable to make new appointments to the Turnover Special Section of the Zone Commission for Taxes, appointed by Administrative Order No. 75, dated 23 November 1953,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

1. — Dr. Giovanni SCOMERSI and Dr. Ruggero FALCHI are hereby appointed vice-president and full member respectively of the Turnover Special Section of the Zone Commission for Taxes.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 6th day of April 1954.

H. R. EMERY

Colonel GS

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/B/54/16

Administrative Order No. 17

APPOINTMENT OF A MEMBER OF THE PUBLIC HEALTH PROVINCIAL COUNCIL

WHEREAS Dr. Francesco GUTTY, appointed by Administrative Order No. 44, dated 23 June 1953, member of the Public Health Provincial Council as expert in administrative matters, has died, and it is considered necessary to appoint a successor,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

1. — Prof. Dr. Elio CASETTA, extraordinary professor of Administrative Law in the Faculty of Economics and Commerce of the University of Trieste, is hereby appointed member of the Public Health Provincial Council vice Dr. Francesco GUTTY, deceased.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 6th day of April 1954.

H. R. EMERY

Colonel GS

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/B/54/17

Administrative Order No. 18

APPOINTMENT OF THE NEW BOARD OF „ENTE PER IL TURISMO“ OF TRIESTE

WHEREAS the term of office of the Board of the „Ente per il Turismo“ of Trieste, appointed by Administrative Order No. 9, dated 12 February 1951 and subsequent amendments, has now expired and it is therefore necessary to appoint a new Board,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

1. — Pursuant to articles 5 and 6 of R. D. L. 20 June 1935, No. 1425, converted into law by R. D. 3 February 1936, No. 413, the following persons are hereby appointed members of the new Board of the „Ente per il Turismo“ of Trieste:

Avv. SLOCOVICH Piero	— President of „Azienda Autonoma di Soggiorno e Turismo“ of Trieste
Sig. ALBERTI Steno	— Representative of the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture
Dr. GIROLAMI Giovanni	— ditto
Rag. SCOTTI Luciano	— ditto
Sig. GEPPI Elio	— Representative of the Hotel-keepers Association
Sig. POSTOGNA Dario	— Representative of Hotel Employees
Sig. SKOFF Gualtiero	— Representative of Travel Agencies (Employers)
Sig. PATERNITI Emilio	— Representative of Travel Agencies (Employees)
Sig. PADOA Carlo	— Expert in Tourism
Prof. Dr. SCIOLIS Narciso	— ditto
Dr. HAUSBRANDT Roberto	— ditto
Avv. PERSOGLIA Luciano	— Representative of the Zone President
Dr. VISAL Giorgio	— Representative of the President of the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture

The President of „Deputazione Provinciale“

The Mayor of Trieste.

2. — At the first meeting of the new Board, a President shall be elected from among the members and Allied Military Government informed thereof.

3. — On being informed of the name of the person elected President, the Allied Military Government will publish a further Administrative Order officially appointing him.

4. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 6th day of April 1954.

H. R. EMERY
Colonel GS
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref.: LD/B/54/20

Notice No. 14

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY INDUSTRIAL PRINTING CONCERNS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by industrial printing concerns, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 17 sulla Gazzetta Ufficiale di data 1° aprile 1953, si intende prorogata sino al 31 dicembre 1954, con l'aggiunta indicata in appresso.

ARTICOLO 2

Gli scatti di anzianità previsti nell'art. 7 del lodo pubblicato con l'Avviso No. 20 sulla Gazzetta Ufficiale di data 21 maggio 1951, a partire dall'1 gennaio 1954, invece di essere calcolati solamente sullo stipendio base, saranno calcolati, all'atto della loro maturazione, tenuto conto anche della relativa indennità di contingenza.

Il conteggio di tali scatti, per quello che si riferisce all'indennità di contingenza sarà effettuato alla fine di ogni anno solare e avrà applicazione dal 1° gennaio dell'anno successivo.

Viceversa, per quello che concerne gli scatti già maturati alla data predetta, saranno concessi, a titolo di rivalutazione, degli importi convenzionali in numero uguale a quello degli scatti maturati, nella misura sotto indicata.

	Uomini	Donne
Impiegati di 1a categoria	L. 450	391
Impiegati di 2a categoria	L. 375	326
Impiegati di 3a categoria A	L. 325	282
Impiegati di 3a categoria B	L. 300	261

Le somme sopra riportate verranno corrisposte ogni mese unitamente alla retribuzione.

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo in data anteriore alla scadenza prevista all'articolo 1, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 27 gennaio 1954.

Il Presidente: Sgd. Walter LEVITUS
I Componenti: „ Bruno MARI
„ Francesco MAZZUCHIN
„ Renato CORSI
„ Guido BORZAGHINI
I Consulenti tecnici: „ Ruggero TIRONI
„ Nicolò PASE

Ratificato : 23 febbraio 1954
Sgd. : E. de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 5th day of April 1954.

Ref. : LD/C/54/8

Avv. Walter LEVITUS
Acting Chief, Department of Labour

Notice No. 15

MINIMUM WAGES FOR JANITORS EMPLOYED BY HOUSE-OWNERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of janitors employed by house-owners not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo arbitrale pubblicato con l'Avviso n. 19 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 1° aprile 1953, si intende prorogata sino al 31 dicembre 1954.

Sarà ammessa una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico di analoghe categorie di lavoratori.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 25 gennaio 1954.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS
I Componenti : „ Ubaldo ZANIER
„ Vincenzo BACCI
„ Renato CORSI
„ Guido BORZAGHINI
I Consulenti tecnici : „ Giovanni POLI
„ Mario SMECCHIA

Ratificato : 23 febbraio 1954
Sgd. : E. de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 5th day of April 1954.

Ref. : LD/C/54/9

Avv. Walter LEVITUS
Acting Chief, Department of Labour

Notice No. 16

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY WINE AND LIQUOR INDUSTRIAL CONCERNS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by wine and liquor industrial concerns, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 21 sulla Gazzetta Ufficiale di data 1° aprile 1953, si intende prorogata sino al 31 dicembre 1954, con l'aggiunta indicata nell' articolo che segue.

ARTICOLO 2

A partire dall'1 gennaio 1954, il personale con qualifica impiegatizia, dopo il compimento del ventesimo anno di età, avrà diritto a godere degli scatti biennali di anzianità, maturati e da maturarsi presso la medesima azienda, nella misura indicata in appresso.

Gli scatti già maturati daranno diritto ad altrettante maggiorazioni del 5% calcolate sullo stipendio base di categoria in godimento all'1 gennaio 1954, con l'aggiunta di altrettante somme quanti saranno stati gli scatti stessi, somme variabili a seconda della rispettiva categoria di appartenenza, come indicato nella tabella sottoriportata.

	Uomini	Donne
Impiegati di 1a categoria	L. 450	391
Impiegati di 2a categoria	L. 375	326
Impiegati di 3a categoria A	L. 325	282
Impiegati di 3a categoria B	L. 300	261

Quanto agli scatti maturandi in data successiva all'1 gennaio 1954, essi verranno calcolati nella misura del 5% della retribuzione globale di tabella (stipendio e indennità di contingenza), in atto al momento della maturazione stessa.

Ai fini del computo degli aumenti periodici, si considera un massimo di dieci bienni.

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo, in data anteriore a quella prevista all'art. 1, solamente nel caso di modificazioni del trattamento economico concernente il personale disciplinato dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 29 gennaio 1954.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS
 I Componenti : „ Aldo CHERINI
 „ Virgilio NARDUZZI
 „ Renato CORSI
 „ Guido BORZAGHINI
 I Consulenti tecnici : „ Giovanni POLI
 „ Ruggero TIRONI

Ratificato : 23 febbraio 1954

Sgd. : E. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 5th day of April 1954.

Avv. Walter LEVITUS

Acting Chief, Department of Labour

Ref. : LD/C/54/10

Notice No. 17

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED WITH MEDICAL CONSULTING ROOMS, DENTAL SURGERIES, PATHOLOGICAL, ORTHOPAEDICAL, RADIOLOGICAL AND MEDICAL GYMNASTICS INSTITUTES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed with Medical Consulting Rooms, Dental Surgeries, Pathological, Orthopaedical, Radiological and Medical Gymnastics Institutes, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 71 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 1° novembre 1952, s'intende prorogata sino al 31 luglio 1954, con le modificazioni indicate negli articoli che seguono.

ARTICOLO 2

A partire dal 1° gennaio 1954, la tabella dell'indennità di contingenza prevista nell'art. 2 del lodo citato nell'articolo precedente, viene sostituita dalla tabella che segue :

Personale impiegatizio

Uomini

Donne

Impiegato di concetto, tecnico radiologo diplomato, odontotecnico, capo laboratorio diplomato, infermiere diplomato, ass. sanitaria	L. 18.620 mens.	L. 16.147 mens.
Impiegato d'ordine	„ 17.179 „	„ 14.900 „

Personale non impiegatizio	Uomini	Donne
Odontotecnico dipl., ortopedico	L. 17.179 mens.	—
Massaggiatore	„ 17.179 „	L. 14.900 mens.
Odontotecnico non dipl., assistente di laboratorio, sviluppatrice di lastre fotografiche	„ 16.904 „	„ 14.270 „
Infermiere	„ 16.511 „	„ 14.113 „
Donna di pulizia	—	„ 13.925 „
Apprendisti		
oltre 18 anni	„ 15.171 „	—
sotto 18 anni	„ 12.051 „	—

ARTICOLO 3

Per la categoria cui si riferisce il presente lodo, rimane confermata la tabella dei salari e degli stipendi che segue

Impiegati amministrativi	Uomini	Donne
Impiegati di concetto	L. 20.500 mens.	L. 19.600 mens.
Impiegati d'ordine	„ 17.500 „	„ 16.600 „

Impiegati tecnici

Tecnico radiologo diplomato o comunque che svolga mansioni proprie del dipl.	„ 20.500 „	„ 19.600 „
Odontotecnico dipl. capo lab. con almeno un di- pendente qualif. e con responsabilità tecnica ..	„ 26.500 „	„ 24.600 „
Infermiere dipl. in quanto svolga le mansioni pro- prie dell'abilitazione	„ 17.500 „	„ 16.600 „
Assistente sanitaria	—	„ 19.600 „

Personale non impiegatizio

Odontotecnico dipl.	„ 20.500 „	„ 19.600 „
Odontotecnico non dipl.	„ 15.500 „	„ 15.000 „
Odontotecnico apprend. con più di 18 anni	„ 7.000 „	„ 7.000 „
Odontotecnico apprend. sino ai 18 anni	„ 5.500 „	„ 5.500 „
Ortopedico massaggiatore	„ 17.500 „	„ 16.600 „
Infermiere non diplomato	„ 16.500 „	„ 14.600 „
Aiutante o assistente di ambulatorio ovvero colui che prepara lo strumento e tiene la pulizia del me- desimo, sviluppatrice di lastre radiografiche	„ 16.500 „	„ 15.600 „
Donna di pulizia addetta agli ambulatori	—	„ 38 orarie.

Il personale minorile percepirà :

se con meno di 16 anni	50%
se fra i 16 ed i 18 anni	65%
se fra i 18 ed i 20 anni	80%

degli stipendi e salari spettanti al corrispondente personale di età maggiore agli anni 20.

ARTICOLO 4

A partire dalla data prevista all'articolo 2 le percentuali per il calcolo degli scatti di anzianità, che verranno a maturare successivamente a tale data, saranno le seguenti: 3% allo scadere del primo e del secondo biennio, 4% allo scadere del terzo, quarto, quinto e sesto biennio.

Tali percentuali saranno contegiate tanto sullo stipendio in tabella che sull'indennità di contingenza in atto al momento della maturazione dello scatto stesso.

Per quello che concerne gli importi degli scatti già maturati alla data sopracitata, questi saranno sostituiti dall'importo risultante dal ricalcolo degli scatti stessi sulla retribuzione globale (stipendio e indennità di contingenza), in atto alla stessa data, prendendo a base le percentuali indicate nel presente articolo.

ARTICOLO 5

L'orario normale di lavoro è di otto ore giornaliere e 48 settimanali. E' ammessa la possibilità per il personale non impiegatizio di essere assunto ad orario ridotto con un massimo di 4 ore giornaliere.

In tal caso egli sarà retribuito proporzionalmente ad ora; con una maggiorazione del 20% sulla retribuzione globale.

ARTICOLO 6

Resta confermato che al personale impiegatizio verrà corrisposto alla Vigilia di Natale una 13a mensilità pari ad una mensilità di stipendio e di indennità di contingenza; il personale non impiegatizio avrà diritto a percepire una gratifica natalizia pari a 25 giornate di salario e di indennità di contingenza.

Nel caso di cessazione o di inizio del rapporto di lavoro nel corso dell'anno, il personale di cui dianzi ha diritto a percepire tanti dodicesimi della 13a mensilità o gratifica natalizia, quanti sono i mesi di servizio prestati, computando come mese intero le frazioni di mese superiori a 15 giorni.

ARTICOLO 7

Sarà considerata legittima la richiesta di revisione del presente lodo in data anteriore a quella di cui all'art. 1, solamente nel caso di modificazioni del trattamento economico di analoghe categorie di lavoratori.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 28 gennaio 1954

<i>Il Presidente:</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti:</i>	„ Antonio DELLA SANTA
	„ Platone CAVALIERI
	„ Livio NOVELLI
	„ Guido BORZAGHINI
<i>I Consulenti tecnici:</i>	„ Nicolò PASE
	„ Egidio FURLAN

Ratificato: 23 febbraio 1954.

Sgd.: E. de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro.

Dated at TRIESTE, this 5th day of April 1954.

Ref.: LD/C/54/11

Avv. Walter LEVITUS
Acting Chief, Department of Labour

Notice No. 18

MINIMUM WAGES FOR THE WORKERS IN THE EMPLOYMENT OF CRAFTSMEN-BARBERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of workers in the employment of Craftsmen-Barbers, not members of Category Associations, the following Award:

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 18 sulla Gazzetta Ufficiale di data 1° aprile 1953, s'intende prorogata sino al 31 dicembre 1954.

Sarà ammessa una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 24 gennaio 1954.

Il Presidente:

Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti:

„ Ermanno FRAGIACOMO

„ Giuseppe RODRIGUEZ

„ Renato CORSI

„ Ferruccio GRATTON

I Consulenti tecnici:

„ Egidio FURLAN

„ Ruggero TIRONI

Ratificato: 23 febbraio 1954

Sgd.: E. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 5th day of April 1954.

Avv. Walter LEVITUS

Ref.: LD/C/54/12

Acting Chief, Department of Labour

Notice No. 19

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY ROWING CLUBS AND TRIESTE SAILING CLUB (SOCIETA' TRIESTINA DELLA VELA)

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by Rowing Clubs and Trieste Sailing Club (Società Triestina della Vela), the following Award:

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 48 sulla Gazzetta Ufficiale di data 1° agosto 1953, s'intende prorogata sino al 31 dicembre 1954, con la modificazione indicata nell'articolo che segue.

ARTICOLO 2

A partire dal 1° febbraio 1954, la tabella dell'indennità di contingenza prevista dall'articolo 1 del lodo citato nell'articolo precedente s'intende sostituita da quella sotto riportata.

	Giorn.	Mens.
Custode e carpentiere	L. 460	L. 11.960
Primo marinaio	L. 460	L. 11.960
Secondo marinaio	L. 445	L. 11.596
Aiuto custode e carpentiere	L. 437	L. 11.362
Aiuto marinaio e uomo di fatica	L. 429	L. 11.154

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo, in data anteriore a quella prevista dall'articolo 1, solamente nel caso di modificazione del trattamento economico concernente analoghe categorie di lavoratori.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 26 gennaio 1954.

Il Presidente:

Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti:

„ Leo BATTINO

„ Silvio DOLLINAR

„ Renato CORSI

„ Guido BORZAGHINI

I Consulenti tecnici:

„ Nicolò PASE

„ Giovanni POLI

Ratificato: 23 febbraio 1954

Sgd.: E. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 5th day of April 1954.

Avv. Walter LEVITUS

Acting Chief, Department of Labour

Ref.: LD/C/54/13

CONTENTS

	Page
Order	
No. 33 Scale of survey expenses referred to in art. 19 of the preliminary provisions of the Customs tariff	113
No. 34 Amendments to art. 14 of D. L. 3 June 1943, No. 452, relating to transfers of goods through the medium of „ausiliari del commercio“	114
No. 35 Renewal and introduction of concessions of temporary importation	115
No. 36 Taxes on transfers of shares and capital of foreign companies — Amendment to General Order No. 21/1945.....	118
 Administrative Order	
No. 15 Authority to O.N.M.I. to purchase a building-area situated at Trieste, Valmaura, for the construction of the „Casa della Madre e del Bambino“	119
No. 16 New appointments to the Turnover Special Section of the Zone Commission for Taxes	120
No. 17 Appointment of a member of the Public Health Provincial Council	120
No. 18 Appointment of the new Board of „Ente per il Turismo“ of Trieste	121
 Notice	
No. 14 Minimum wages for personnel employed by industrial printing concerns. ..	122
No. 15 Minimum wages for janitors employed by house-owners	123
No. 16 Minimum wages for personnel employed by Wine and Liquor industrial concerns	124
No. 17 Minimum wages for personnel employed with Medical Consulting Rooms, Dental Surgeries, Pathological, Orthopaedical, Radiological and Medical Gymnastics Institutes	125
No. 18 Minimum wages for the workers in the employment of Craftsmen-Barbers ..	128
No. 19 Minimum wages for personnel employed by Rowing Clubs and Trieste Sailing Club (Società Triestina della Vela).....	128